

F

PROPRIÉTÉS

- Pâte pour obturations provisoires,
 - adhère à la dentine,
 - durcit rapidement dans la cavité,
 - se dilate légèrement en cours de prise,
 - assure une obturation hermétique.

MISES EN GARDE ET PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

CIMPAT, comme toutes les obturations, ne reste en place que dans une cavité convenablement taillée. CIMPAT est ramolli en cours de prise par certains solvants contenus dans les liquides ou pâtes de traitement canalaires. Il y aura lieu, après un traitement canalair et avant obturation par CIMPAT, de nettoyer les parois de la cavité, puis de laisser sécher.

Pour une manipulation facile, utiliser une spatule tiède.

T - Toxique
 N - Dangereux pour l'environnement
 Contient du dibutyle phtalate (DBP).

Très toxique pour les organismes aquatiques, peut entraîner des effets néfastes à long terme pour l'environnement aquatique.
 Irritant pour les yeux.

Risque pendant la grossesse d'effets néfastes pour l'enfant.

Risque possible d'altération de la fertilité.

Porter un vêtement de protection et des gants appropriés.

En cas de ventilation insuffisante, porter un appareil respiratoire approprié.

En cas de contact avec les yeux, laver immédiatement et abondamment avec de l'eau et consulter un spécialiste.

En cas d'accident ou de malaise, consulter immédiatement un médecin (si possible, lui montrer l'étiquette).

Éviter l'exposition – Se procurer des instructions spéciales avant l'utilisation.

Éviter le rejet dans l'environnement. Consulter les instructions spéciales/la fiche de données de sécurité.

PRÉSENTATIONS

CIMPAT N - ROSE ou BLANC :
 Pot de 25 g
 Coffret de 6 pots de 25 g.

Réservé à l'usage professionnel dentaire.

UK

PROPERTIES

- Paste for temporary filling,
 - adheres to dentine,
 - hardens rapidly in the cavity,
 - expands slightly while setting,
 - ensures tight sealing.

WARNINGS AND PRECAUTIONS FOR USE

Like any filling material, CIMPAT remains in place only when the cavity is properly shaped. CIMPAT may be softened during setting by certain solvents contained in liquids or pastes used for root canal treatment. Therefore after any root canal treatment and before filling with CIMPAT, it is required to thoroughly clean the cavity walls and allow them to dry.

For easy handling, use a warm spatula.

T – Toxic
 N – Dangerous for the environment
 Contains dibutyl phtalate (DBP)

Very toxic to aquatic organisms, may cause long-term adverse effects in the aquatic environment.

Irritating to eyes.

May cause harm to the unborn child.

Possible risk of impaired fertility.

Wear suitable protective clothing and gloves.

In case of insufficient ventilation, wear suitable respiratory equipment.

In case of contact with eyes, rinse immediately with plenty of water and seek medical advice.

In case of accident or if you feel unwell, seek medical advice immediately (show the label where possible).

Avoid exposure - obtain special instructions before use.

Avoid release to the environment. Refer to special instructions/safety data sheets.

PRESENTATIONS

CIMPAT N - ROSE (PINK) or BLANC (WHITE):
 25 g jar.
 Box containing 6 25 g-jars.

For professional dental use only.

Distributor: SEPTODONT Ltd. Units R & S
 Orchard Business Centre - St Barnabas Close
 Allington, Maidstone, Kent ME 16 OJZ - UK

E

PROPIEDADES

- Pasta para obturaciones provisionales :
 - adhiere a la dentina,
 - endurece rápidamente dentro de la cavidad,
 - se dilata levemente durante el fraguado,
 - asegura una obturación hermética.

ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES DE EMPLEO

CIMPAT, como todas las obturaciones, permanece en su sitio sólo si la cavidad está convenientemente tallada.

CIMPAT se reblandece durante el fraguado con ciertos solventes contenidos en los líquidos o pastas de tratamiento canalair. Luego del tratamiento canalair y antes de la obturación con CIMPAT, se deben limpiar las paredes de la cavidad y dejar que sequen.

Para una manipulación fácil, utilizar una espátula tibia.

T – Tóxico.
 N - Peligroso para el medio ambiente.
 Contiene ftalato de dibutilo (DBP).

Muy tóxico para los organismos acuáticos, puede provocar a largo plazo efectos negativos en el medio ambiente acuático.

Irrita los ojos.

Riesgo durante el embarazo de efectos adversos para el feto.

Posible riesgo de perjudicar la fertilidad.

Úsese indumentaria y guantes de protección adecuados.

En caso de ventilación insuficiente, úsese equipo respiratorio adecuado.

En caso de contacto con los ojos, lávense inmediatamente y abundantemente con agua y acúdase a un médico.

En caso de accidente o malestar, acúdase inmediatamente al médico (si es posible, muéstresele la etiqueta).

Evítese la exposición - recábense instrucciones especiales antes del uso.

Evítese su liberación al medio ambiente. Recábense instrucciones específicas de la ficha de datos de seguridad.

PRESENTACIONES

CIMPAT N - ROSE (ROSA) o BLANC (BLANCO) :
 Tarro de 25 g
 Caja de 6 tarros de 25 g.

Producto reservado al uso profesional dental.

Distribuido: LAOBRATORIOS MAB DENTAL, S.A.
 C/ Córcega 116, 08029 - BARCELONA - ESPAÑA

D

EIGENSCHAFTEN

- Paste für provisorische Füllungen. Sie
 - haftet am Dentin,
 - härtet in der Kavität schnell aus,
 - dehnt sich während der Abbindezeit etwas aus,
 - gewährleistet einen hermetischen Verschluss.

WARNHINWEISE UND VORSICHTSMAßNAHMEN

Wie alle Füllungen haftet CIMPAT nur in einer gut ausgebohrten Kavität.

Bestimmte in Wurzelkanalfülligkeiten oder -pasten enthaltene Lösungsmittel weichen CIMPAT während der Abbindezeit auf. Daher die Kavitätenwände nach der Wurzelkanalbehandlung sorgfältig reinigen und vor Gebrauch von CIMPAT gut trocknen lassen.

Zur leichteren Handhabung der Pasten einen lauwarmen Spatel verwenden.

T – Giftig
 N - Umweltgefährlich
 Enthält Butylphtalat (DBP)

Sehr giftig für Wasserorganismen, kann in Gewässern längerfristig schädliche Wirkungen haben.

Reizt die Augen.

Kann das Kind im Mutterleib schädigen.

Kann möglicherweise die Fortpflanzungsfähigkeit beeinträchtigen.

Bei der Arbeit geeignete Schutzhandschuhe und Schutzkleidung tragen.

Bei unzureichender Belüftung Atemschutzgerät anlegen.

Bei Berührung mit den Augen sofort gründlich mit Wasser abspülen und Arzt konsultieren.

Bei Unfall oder Unwohlsein sofort Arzt zuziehen (wenn möglich, dieses Etikett vorzeigen).

Exposition vermeiden - vor Gebrauch besondere Anweisungen einholen.

Freisetzung in die Umwelt vermeiden. Besondere Anweisungen einholen/Sicherheitsdatenblatt zu Rate ziehen.

DARREICHUNGSFORM

CIMPAT N - ROSE (ROSA) oder BLANC (WEISS):
 Töpfchen mit 25 g
 Packung mit 6 Töpfchen zu je 25 g.

Nur für den zahnärztlichen Gebrauch.

Vertrieb: SEPTODONT GmbH
 Felix-Wankel-Str.9 - 53859 Niederkassel-Mondorf
 Tel.: (0228) 971 26-0 - Fax: (228) 971 26-66

Cimpat

Obturación provisional lista para su empleo.

(CE) : 10/1998
 REV. 10/2008



SEPTODONT

58, rue du Pont de Créteil.
 94107 Saint-Maur-des-Fossés
 Cedex, France.

Tél. : 33 (0)1 49 76 70 00

10/08

05 98 054 02 00

Cimpat

Obturation provisoire prête à l'emploi.
 Ready to use temporary filling.

CE 0459

Cimpat

Gebrauchsfertige provisorische Füllung.

Cimpat

Obturazione provvisoria pronta per l'uso.
 Gebruiksklare voorlopige tandvulling.

Cimpat

Czasowe wypełnienie, gotowe do użycia.

Προσωρινό εμφρακτικό έτοιμο για χρήση

I

PROPRIETÀ

- Pasta per otturazione provvisoria,
- aderisce alla dentina
- indurisce rapidamente nella cavità
- si dilata leggermente durante la fase di presa
- assicura un'otturazione ermetica.

AVVERTENZE E PRECAUZIONI D'IMPIEGO

CIMPAT, come tutte le otturazioni, resta in sede solo nelle cavità opportunamente preparate. CIMPAT è rammollito nella fase di presa da alcuni solventi contenuti nei liquidi o nelle paste di trattamento dei canali. E' quindi necessario, dopo un trattamento dei canali e prima dell'otturazione con CIMPAT, pulire le pareti della cavità e poi lasciare asciugare.

Per una manipolazione più facile, utilizzare una spatola tiepida.

T – Tossico.
N – Pericoloso per l'ambiente.
Contiene ftalato di dibutile (DBP).

Altamente tossico per gli organismi acquatici, può provocare a lungo termine effetti negativi per l'ambiente acquatico. Irritante per gli occhi. Può danneggiare i bambini non ancora nati. Possibile rischio di ridotta fertilità. Usare indumenti protettivi e guanti adatti. In caso di ventilazione insufficiente, usare un apparecchio respiratorio adatto. In caso di contatto con gli occhi, lavare immediatamente e abbondantemente con acqua e consultare un medico. In caso di incidente o di malessere consultare immediatamente il medico (se possibile, mostrargli l'etichetta). Evitare l'esposizione - procurarsi speciali istruzioni prima dell'uso. Non disperdere nell'ambiente. Riferirsi alle istruzioni speciali/schede informative in materia di sicurezza.

PRESENTAZIONE

CIMPAT N - ROSE (ROSA) o BLANC (BIANCO):
Vasetto da 25 g
Cofanetto di 6 barattoli di 25 g

Riservato all'uso professionale in odontoiatrica.

Distributore per l'Italia:
Giovanni Ogna & Figli S.p.A.
Via Figini, 41 – 20053 Muggiò (MI)

NL

EIGENSCHAPPEN

- Pasta voor voorlopige vullingen,
- kleeft aan het tandbeen,
- verhardt snel in de kaviteit,
- zet zich lichtjes uit tijdens de binding,
- waarborgt een hermetische vulling.

WAARSCHUWING EN VOORZORGSMATREGELEN

Zoals alle vullingen blijft CIMPAT slechts op zijn plaats in een behoorlijk goed gefrezen kaviteit. CIMPAT wordt tijdens de binding verweekt door sommige solventen die zich bevinden in de vloeistoffen of pasta's voor de behandeling van het tandkanaal. Na een behandeling van het tandkanaal en vóór de vulling met CIMPAT, moeten de wanden van de kaviteit worden gereinigd. Vervolgens laten drogen.

CIMPAT laat zich makkelijker aanbrengen met een lauwe spatel.

T – Vergiftig.
N – Milieugevaarlijk.
Bevat dibutylftalaaat (DBP).

Zeer giftig voor in het water levende organismen; kan in het aquatisch milieu op lange termijn schadelijke effecten veroorzaken. Irriterend voor de ogen. Kan het ongeboren kind schaden. Mogelijk gevaar voor verminderde vruchtbaarheid. Draag geschikte handschoenen en beschermende kleding. Bij ontoereikende ventilatie een geschikte adembescherming dragen. Bij aanraking met de ogen onmiddellijk met overvloedig water afspoelen en deskundig medisch advies inwinnen. Bij een ongeval of indien men zich onwel voelt, onmiddellijk een arts raadplegen (indien mogelijk hem dit etiket tonen). Blootstelling vermijden - vóór gebruik speciale aanwijzingen raadplegen. Voorkom lozing in het milieu. Vraag om speciale instructies/veiligheidskaart.

VERPAKKING

CIMPAT N - ROSE of BLANC:
Potje van 25 g
Koffer van 6 potjes van 25 gr.

Voorbehouden voor professioneel tandarstgebruik.

Distributeur- Verdelers BENELUX: SEPTODONT NV-SA
Grondwattalaan 87 Avenue de la Constitution
Brussel 1083 Bruxelles

PL

WŁA CIWO CI

- Pasta do czasowego wypełniania:
- przywiera dobrze do z biny,
- twardnieje szybko w ubytku,
- rozszerza się nieznacznie podczas procesu wi zania,
- zapewnia hermetyczną szczelność.

RODKI OSTRO NO CI PODCZAS STOSOWANIA

Podobnie jak inne materiały przeznaczone do wypełniania, CIMPAT utrzymuje się tylko w ubytku, który został prawidłowo opracowany. CIMPAT może nie w trakcie wi zania pod wpływem działania niektórych rozpuszczalników, zawartych w roztworach lub pastach, stosowanych do leczenia kanałowego. Dlatego te po zako nczeniu leczenia kanałowego, a przed wypełnieniem CIMPATEM, zalecane jest dokładne wyczyszczenie i osuszenie ubytku.

Stosowanie ciepłej szpatuły ułatwia opracowanie wypełnienia.

T – Produkt toksyczny.
N - Produkt niebezpieczny dla rodowska.
Zawiera ftalan dibutyli (DBP).

Działa bardzo toksycznie na organizmy wodne; może powodować długo utrzymując się niekorzystne zmiany w środowisku wodnym. Działa dra żni czo na oczy. Może działa szkodliwie na dziecko w łonie matki. Może być ryzykowne przy porodzie. Nosi odpowiedzialność odzież ochronną i odpowiednią kawe ochronną. W przypadku niedostatecznej wentylacji stosować odpowiednią indywidualną ochronę dróg oddechowych. Zanieczyszczone oczy przemyć natychmiast du ło ci wody i zasi gnąć porady lekarza. W przypadku awarii lub je eli le się poczuje, niezwłocznie zasi gnąć porady lekarza – jeż?eli to może być, poka etykiety?. Unika nara enia – przed użyciem zapoznać się z instrukcją. Unika zrzutów do środowiska. Postępowanie zgodnie z instrukcją lub kartą charakterystyki.

DOST PNE OPAKOWANIA

CIMPAT N - ROSE lub BLANC:
Śliczek - 25 g pasty.
Pudełko zawierające 6 słoiczeków à 25g pasty.

Do profesjonalnego stosowania w stomatologii.

Przedstawiciel w Polsce
Septodont-Polska sp. z o.o.
ul. Kosiarzy 35
02-953 Warszawa

G

Χρήση

- Πάστα για προσωρινή έμφραξη
- Συγκολλάται στην οδοντίνη
- Σκληραίνει γρήγορα στη κοιλότητα
- Διαστέλλεται ελαφρά στη φάση της σκλήρυνσης
- Διασφαλίζει ερμητικό σφράγισμα

Προειδοποιήσεις και προφυλάξεις κατά την χρήση

Σαν όλα τα εμφρακτικά υλικά το CIMPAT παραμένει στην θέση του μόνο αν η κοιλότητα είναι κατάλληλα παρασκευασμένη. Το CIMPAT μαλακώνει κατά την διάρκεια της πήξης του από συγκεκριμένους διαλύτες που περιέχονται σε υγρά ή πάστες που χρησιμοποιούνται στην ενδοδοντική θεραπεία. Γι' αυτό μετά από οποιαδήποτε ενδοδοντική θεραπεία και πριν την έμφραξη με CIMPAT απαιτείται ο επιμελής καθαρισμός και το στέγνωμα της κοιλότητας.

Για εύκολο καθαρισμό, χρησιμοποιείστε θερμή σπάτουλα.

T – Τοξικό.
N – Επικίνδυνο για το περιβάλλον.
Περιέχει Φθαλικό διβουτύλιο (DBP).

Πολύ τοξικό για τους υδρόβιους οργανισμούς, μπορεί να προκαλέσει μακροχρόνιες δυσμενείς επιπτώσεις στο υδάτινο περιβάλλον. Ερεθίζει τα μάτια. Μπορεί να βλάψει το έμβρυο κατά τη διάρκεια της κύησης. Πιθανός κίνδυνος για εξασθένηση της γονιμότητας. Φοράτε κατάλληλη προστατευτική ενδυμασία και γάντια. Σε περίπτωση ανεπαρκούς αερισμού, χρησιμοποιείτε κατάλληλη αναπνευστική συσκευή. Σε περίπτωση επαφής με τα μάτια πλύνετε τα αμέσως με άφθονο νερό και ζητήστε ιατρική συμβουλή. Σε περίπτωση ατυχήματος ή αν αισθανθείτε αδιαθεσία ζητήστε αμέσως ιατρική συμβουλή (δείξτε την επικέτα αν είναι δυνατό). Αποφύγετε την έκθεση - εφοδιαστείτε με τις ειδικές οδηγίες πριν από τη χρήση. Αποφύγετε την ελευθέρωσή του στο περιβάλλον. Αναφερθείτε σε ειδικές οδηγίες/ελτίο δεδομένων ασφαλείας.

Συσκευασίες

CIMPAT N - ROSE (ροζ) ή BLANC (λευκό):
Βαζάκι με περιεχόμενο 25gr
Κυτίο με 6 βαζάκια των 25gr

Για επαγγελματική χρήση μόνο στην εξάσκηση της οδοντιατρικής.

ΙΩΑΝΝΗΣ ΤΣΑΠΡΑΖΗΣ ΑΕ
ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ
ΙΩΑΝΝΗΣ ΤΣΑΠΡΑΖΗΣ & ΣΙΑ Ο Ε
ΜΙΧΑΛΑΚΟΠΟΥΛΟΥ 157 - ΑΘΗΝΑ 115 27